

Poème

Chaque homme a un nom

Chaque homme a un nom que lui a donné Dieu, et que lui ont donné son père et sa mère.
Chaque homme a un nom que lui ont donné sa stature, sa manière de sourire, et son vêtement.
Chaque homme a un nom que lui ont donné les montagnes, et que lui ont donné les murs de sa maison.
Chaque homme a un nom que lui ont donné les signes du zodiaque, et que lui ont donné ses voisins.
Chaque homme a un nom que lui ont donné ses péchés, et que lui ont donné ses aspirations.
Chaque homme a un nom que lui ont donné ses ennemis, et que lui a donné son amour.
Chaque homme a un nom que lui ont donné ses fêtes, et que lui a donné son labeur.
Chaque homme a un nom que lui ont donné les saisons, et que lui a donné sa cécité.
Chaque homme a un nom que lui a donné la mer, et que lui a donné sa mort.

לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם

מילים: Zelda Mishkowsky

לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ אֱלֹהִים וְנָתַן לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ קוֹמָתוֹ וְאָפֶן חַיּוּכּוֹ וְנָתַן לוֹ
הָאָרֶג,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ הַהָרִים וְנָתַן לוֹ כְּתָלָיו,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ הַמְּצֻלוֹת וְנָתַן לוֹ שְׂכָנָיו,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ חֹטְאָיו וְנָתַן לוֹ כְּמִיָּהָתוֹ,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ שׂוֹנְאָיו וְנָתַן לוֹ אֶהְבָּתוֹ,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ חֲגָיו וְנָתַן לוֹ מְלֹאכְתּוֹ,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ תְּקוּפוֹת הַשָּׁנָה וְנָתַן לוֹ
עוֹרוֹנוֹ,
לְכָל אִישׁ יֵשׁ שֵׁם שֶׁנָּתַן לוֹ הַיָּם וְנָתַן לוֹ מוֹתוֹ.

Zelda Mishkowsky (1916-1984), descendante de la dynastie rabbinique 'Habad Loubavitch, naquit en Ukraine. Elle immigra en Palestine en 1928, à l'âge de 12 ans. Généralement connue sous son simple prénom, c'était une femme pieuse qui vécut la plus grande partie de sa vie dans les quartiers très religieux de Jérusalem. Parmi tous les poètes, elle reste l'une des rares à avoir réussi à dépasser le clivage entre religion et laïcité en Israël.



Questions à débattre :

1. Ce poème, écrit il y a 50 ans, est généralement lu à l'occasion de la Journée de Commémoration de la Shoah. En quoi peut-il évoquer également le 7 octobre ?
2. [La liste de noms](#) des Israéliens tués le 7 octobre est accablante. Choisissez un nom dans cette liste, et découvrez le passé, la vie, et la mort de cette personne. En quoi le fait de connaître son nom et son histoire vous touche-t-il ?